

CONTENTS

Michaela Wolf

Foreword	7
----------------	---

Abdel Wahab Khalifa

Rethinking Agents and Agency in Translation Studies.....	9
--	---

AGENCY AND EMPOWERMENT:

SOCIOLOGICAL APPROACHES TO TRANSLATION

Cecilia Foglia

Tracking the Socio-graphical Trajectory of Marco Micone: A Sociology of Migration by Way of Translation.....	20
---	----

Serena Talento

Consecration, Deconsecration, and Reconsecration: The Shifting Role of Literary Translation into Swahili.....	42
--	----

Hedina Tahirović-Sjerčić

Romani Secret Road Symbols: The First Written Words in Romani or the First Translation of Romani	65
--	----

AGENCY AND CHOICE: TRANSLATION POLICY AND PRACTICE

William Hanes

Century of Foreign Language in <i>Memórias do Instituto Oswaldo Cruz</i> : Language Policy, Nationalism and Colonial Science	84
---	----

Silvia Cobelo

Adaptations of <i>Don Quixote</i> : Discussing Adults' Retranslations of the Classics for Children	111
---	-----

NARRATIVES OF AGENCY:

TRANSLATION AND LINGUISTIC-CULTURAL TRANSPOSITION

Véronique Bohn

Towards a Typology of Interlinguistic Strategies in Political Communication: The Swiss Political Parties as Case in Point.....	134
---	-----

Elena Voellmer

When *Herman the German* becomes *Erik der Wikinger*:

Heterolingualism in US Sitcoms and Their German Dubbed Versions.....153

Zane Veidenberga

Transfer of Implied Values of the Latvian Diminutives into Their
English Language Counterparts174

List of Contributors195

Subject Index.....199

Name Index.....203